



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九一年五月三日
星期五

目錄

憲制事務司呼籲市民踴躍投票	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
石澳擬建污水隔濾廠	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
金銀超甜粟米再上市	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
大埔運動場館舖面工程招標	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
消防處控制中心電話換新號碼	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
政府劃定東龍洲為養魚區	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
機場加建滑行道樞	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
社署長贊揚保良局服務	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：：
市民應採適當措施預防腸胃病	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	：：：：～
天水圍發展計劃道路工程	：：：：～	：：：～
廢物處理修訂條例草案公布	：：：～	：：～
難民專員發表聲明粉碎謠言	：：～	：～
土地發展公司宣布旺角深圳街發展計劃	：～	：～
二月份零售業統計數字發表	：～	：～
屯門龍舟競渡現正接受報名	：～	：～
港府提議立法訂明處理教員註冊做法	：～	：～
金融司表示無跡象顯示投資者外移	：～	：～
首屆學校粵劇優勝隊明晚演出	：～	：～
天后誕海上交通特別安排	：～	：～
外匯基金運作(下午)	：～	：～
上月越民離港往外地人數	：～	：～
附一	：～	：～

頁

憲制事務司呼籲市民踴躍投票

憲制事務司孫明揚今日（星期五）說，香港本星期日（五月五日）將舉行今年第二個主要選舉活動，選出市政局和區域市政局議員。

孫明揚在記者招待會上宣布市政局和區域市政局選舉的詳細情形時說，將會有三十六名候選人角逐市政局十四個席位，而區域市政局則有二十三名候選人角逐十一個席位。

他說：「另外，市政局黃大仙選區和區域市政局北區選區分別有一名候選人在沒有對手的情況下自動當選。」

孫明揚表示在二十五個角逐議席的選區內，約有一百七十萬名登記選民有資格投票，是歷來人數最多的一次。

他說：「和較早時在三月舉行的區議會選舉及在九月舉行的立法局直接選舉一樣，兩個市政局的選舉亦是在星期日舉行。」

「這項安排是為了方便登記選民投票。選擇星期日舉行是為了提高公眾的投票率，因為星期日為假期，市民會有充分時間選擇在消遣遊樂之前或之後去行使他們的投票權。」

所有投票站於上午七時三十分至晚上十時三十分開放。是次選舉的投票站與區議會選舉的投票站相同，全部都在選民的住所附近。

孫明揚說：「整個投票過程只需約三分鐘。」選民於到達指定的投票站，並經查核身份後，便會獲發選票。選民只需在他選擇的候選人旁邊空格劃上「X」符號，將選票摺好，然後放入投票箱內。

他續說：「整個過程歷時甚短並且保密。」

孫明揚促請選民攜帶他們的投票通知書，以便令投票程序更加快捷。然而，倘若投票通知書遺失了或不在身邊，亦務請選民到指定投票站投票，屆時能出示身份證便可。

當局在選舉日會設立一熱線電話（八二七 一壹二貳），由上午七時至晚上十時州分截止投票為止。該熱線電話特別為解答選舉事宜而設。如選民遇有任何問題，例如有關他們選舉資格或投票細則，可撥熱線電話查詢。

投票站人員會樂於協助不能親自填寫選票的選民。

點票工作在晚上十時卅分截止投票後立即在十七處點票站展開，初步選舉結果預料在星期一凌晨約二時公布，而最後結果會在黎明時發出。

孫明揚表示，為了宣傳此次選舉，當局會安排兩部開蓬巴士分別巡行市政局和區域市政局轄下各區，此外，並會安排彩球獅演出。

他說：「開蓬巴士巡行將於當日上午由兩個市政局主席分別在沙田大會堂和大會堂外主持出發儀式；娛樂界知名人士亦會到場協助宣傳。」

他又說：「此外，在該兩處地點均擺放用汽球砌成的二十呎高『九一投票』徽號和花環。」

「我相信已登記的選民必定認識到市政局和區域市政局的工作是十分重要，及在改善我們生活質素方面貢獻良多。」

— 完 —

石澳擬建污水隔濾廠

政府擬於石澳石澳灣約二點零五公頃的前濱及海床範圍進行工程，以提供約三千一百六十平方米土地，供興建污水隔濾廠及其通路。

受上述工程影響的土地範圍在今日（星期五）的政府憲報公告刊出。

任何人士如認為本身擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，均可在七月二日或之前向屋宇地政署署長遞交反對書。

反對書必須列明反對人所擁有的權益、權利或地役權及所稱蒙受影響的情形。

該公告（中英文版）及有關圖則已張貼在該處附近的告示板。

此外，各界人士如欲查閱該圖則，可前往香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處及香港仔南寧街七至十一號美豐閣地下二十五號舖南區政務處，美利大廈屋宇地政署測繪處並同時接受訂購該圖則。

— 完 —

金銀超甜粟米再度上市

市民又有機會品嚐本地種植的金銀超甜粟米，因該種極受歡迎的粟米已再度上市。

這批金銀超甜粟米每日平均有四千條的收成，在多間日本百貨公司附屬的超級市場均有發售，供應可持續至六月底。

漁農處為協助本地農民種植高檔蔬菜，曾推出試種計劃，金銀超甜粟米就是該試種計劃下所介紹多個西菜品種之一。

漁農處農業主任何冠裕說，今年春季，約六十名本地農民共撥出七公頃的農地種植西菜。

他指出，金銀超甜粟米仍是農民最喜愛種植的品種，但他們亦嘗試種植其他西菜，包括牛油生菜、紅葉生菜、車厘子蕃茄、櫻桃蘿蔔、苦苣、玉豆及迷你青瓜。

去年秋季的西菜種植計劃有四十八名農民參加，共撥出五點五公頃的農地種植西菜。

他說：「參加春季種植計劃的農民及農地均有所增加，這顯示越來越多農民已領略到種植西菜所帶來的好處，因此願意嘗試。」

「部分農民參加由新界蔬菜產銷合作社聯合總社安排及由漁農處協助的春季種植計劃，其他則從漁農處獲得一般的種植概念及技術後，選擇自行種植西菜。」

農民的收成全部經由蔬菜統營處批銷，該處為法定非謀利的公營機構，負責批銷本地種植的蔬菜。

蔬菜統營處高級經理黎國仁表示，本地的西菜可以賣得理想的價錢，因為酒店及超級市場的買手對西菜的新鮮度及上乘品質均非常滿意。

黎國仁說，為批銷本地西菜，菜統處於本年三月開始一項試驗計劃，以確保買家能獲得穩定的供應，而種植的農民亦可同時獲得市場保證。

他說：「我們首先徵詢買家的意見，以便了解他們所要求的西菜品種、質數及數量，此外，我們亦尋求買家的保證，如果收成符合他們的要求，他們會向菜統處購買這些蔬菜。」

「之後我們會聯絡有經驗的農民，解釋買家的條件，然後要求農民種植指定品種及數量的西菜，以避免供應過剩。在此情況下，農民往往要在下種期花點功夫，以免所有蔬菜在同一時間收成，從而確保在某段時間內有穩定的供應。」

他繼續說：「目前，這個試驗計劃共有八名『專業農戶』參與，截至現時為止，成效都令人滿意。」

「部分買家更提出供應他們所需要西菜的種子，交由農民種植。菜統處則希望逐步將這個互相配合的計劃擴展。」

黎國仁又說，為推廣本地種植的蔬菜，菜統處將由本月起在多間大百貨公司附屬的超級市場設立永久專櫃。

他說：「所有在這專櫃售賣的蔬菜均有菜統處的標籤，以確保是新鮮及高品質的蔬菜。」

為改善批銷服務，菜統處最近設立了冷藏庫及增添了兩部有冷藏設備的貨車，以運送蔬菜。

— 完 —

大埔運動場館

舖面工程招標

建築署現正招標承投位於大埔第二十二區的運動場館全天候運動場地供應舖面材料及進行舖面工程。

工程預計於今年七月展開，需時三個月完成。

投標表格及其他資料可向香港金鐘道六十六號金鐘道政府合署三十四樓建築署索取。

投標書須於今年五月廿四日正午前放入金鐘道六十六號政府合署三十四樓之「工務投標箱」內。

— 完 —

消防處控制中心電話換新號碼

消防處今日(星期五)提醒市民該處控制中心的電話與火警危險查詢及投訴熱線電話，將由明日(星期六)起轉換新號碼。

消防處的熱線電話七二叁 八七八七是為方便市民舉報懷疑有火警危險、查詢和投訴有關違反危險物品及消防安全法例等事件而設的。

由明日上午八時起，下列服務電話將改為：

*火警危險查詢及投訴熱線：七二叁 八七八七

*消防服務控制中心：七二叁 二貳三叁

*救護服務控制中心：七三五 三叁五五

— 完 —

政府劃定東龍洲為新養魚區

漁農處今日(星期五)宣布，劃定東龍洲對開海面為新海魚養殖區，以便將目前田下灣的養魚戶遷往該處繼續作業。

有關劃定東龍洲為新養魚區的公布今日在政府憲報刊登，新養魚區位於東龍洲北面，範圍達八公頃。

漁農處高級漁業主任王柏萱博士說，劃定新養魚區是由於田下灣養魚區需要在今年六月前遷徙，以配合將軍澳發展計劃。

她指出：「由於不斷有發展工程，田下灣的水質將不適合養殖海魚，因此該處的養魚戶必須遷往其他地方作業。」

「選擇東龍洲為新養魚區是經過一連串的研究及各有關部門的詳細考慮才作出的決定。」

田下灣養魚區於一九八三年根據海魚養殖條例而劃定，面積為三點九公頃，現時共有六十三個持牌養魚戶。

該養魚區內的魚排全面遷拆後，政府便會在憲報公布終止以田下灣為海魚養殖區。

— 完 —

機場加建滑行道橋

政府有意在現有機場跑道與九龍灣填海區之間的海道，興建一條滑行道橋，以擴展機場的設施。

根據「啓德改善計劃」，九龍灣填海區將改建為停機坪。當該滑行道橋於一九九三年中竣工時，將為跑道的飛機提供經往停機坪的通道。

有關的工程將影響三點四五公頃的前濱及海床範圍，詳情在今日（星期五）的政府憲報公告中已有載明。

任何人士如認為本身擁有該前濱及海床的權益、權利或地役權，均可於一九九一年七月二日前，向屋宇地政署署長遞交反對書。

該公告（中英文版）及有關圖則，已張貼在該處附近的告示板。此外，各界人士亦可前往香港花園道美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處及九龍灣海濱道一四一至一四三號一樓九龍城政務處，查閱該圖則。美利大廈屋宇地政署測繪處並同時接受訂購該圖則。

社會福利署署長贊揚保良局服務

社會福利署署長簡德倫今日（星期五）會見保良局應屆董事局成員，贊揚該局在社會服務的貢獻。

以主席李趙金卿為首的保良局董事局成員拜會社會福利署署長，並已談來年主要福利服務問題。

簡德倫對保良局所提供的服務，包括兒童住宿、日托、老人及弱智康復服務，推崇備至。

他表示社署將繼續與保良局攜手推廣福利服務。

此外，保良局主席李趙金卿概述該局現行的服務及未來發展計劃，並感謝社署歷年來的支持，及向保良局提供寶貴意見。

市民應採適當措施 預防感染腸胃疾病

衛生署助理署長(衛生事務)李函宓醫生今日(星期五)提醒市民，隨着夏季的來臨，必須小心及採取預防措施，以免感染腸胃道傳染病。

他指出，腸胃道傳染病如霍亂、痢疾、傷寒、食物中毒及甲型肝炎都是因飲用不潔的食水及進食不合衛生的食物所引起的。

李函宓說：「市民應在飲食及個人衛生方面採取正確的措施，以確保食物均符合衛生標準和沒有受到污染或變壞。」

同時，衛生署、市政總署及區域市政總署經採取積極的措施，防止胃道傳染病的散播。

這包括向持牌食肆負責人及其員工及居住在偏遠地區的居民提供有關的衛生教育及忠告，及檢控無牌食物小販。

此外，亦已加強宣傳，向公眾人士傳播食物衛生、個人衛生及環境衛生的信息。

李函宓並提醒市民，切勿光顧非法售賣食物的小販及無牌食肆，因為他們出售的食物很可能是不清潔的，會對健康構成威脅。

同時，非法水果銷售商所售賣的切開水果亦不要購買，因為這些切開的水果是很容易受到污染的。

市民若在家中進食時，李函宓促請市民注意下列各點：

- * 保持廚房清潔；
- * 如廁後及煮食前必須洗手；
- * 進食及飲用合乎衛生的食物和食水；及使用清潔的煮食器具；
- * 未即時食用的易變壞食物須貯存在雪櫃內；
- * 冷藏食物只在有需要時才加以解凍；
- * 用過的砧板及刀必須加以洗淨，特別是斬切過未煮熟的食物，肉類及家禽；

* 食物必須徹底煮熟，特別是肉類和貝介類；

* 蔬菜須徹底洗淨；

* 煮熟的食物須趁熱進食，不可以任其曠曝太久；

* 過夜的食物須貯存在雪櫃裏；而剩餘的食物須再煮透始可進食；

* 垃圾及廢物應棄置在有蓋的容器內。

李醫生亦提醒往熱帶地區國家旅遊的人士在選購食物及飲料時份外小心。

他更表示：「保持食物清潔、注重個人及環境衛生，便是預防腸胃道傳染病的最佳方法。」

— 完 —

天水圍發展計劃道路工程

拓展處理建議興建新道路、行人徑、單車徑及行人天橋，作為天水圍發展計劃的一部分。

進行建築工程期間，現有通道將獲保留。工程完成後，天水圍東部將有新路通往該區北部。

擬建工程的詳情，將於今日（星期五）出版的政府憲報內刊登，有關公告亦在工程地盤附近的告示版上張貼。

香港統一碼頭道三十八號海港政府大樓地下中西區政務處諮詢服務中心、新界元朗橋樂坊二號元朗政府合署及大橋街市九至十一樓元朗地政處，以及新界元朗青山公路二百六十九號元朗政務處大廈元朗政務處，均備有上述圖則及計劃摘要，供市民查閱。

市民如反對上述工程，必須於本年七月二日或該日前以書面向香港下亞厘畢道政府合署東座三樓運輸司提出。

— 完 —

廢物處置（修訂）條例草案公布

一九九一年廢物處置（修訂）條例草案已於今日（星期五）的政府憲報內公布。該條例草案將為政府推行全面化學廢物管制計劃，提供法律基礎，使有關化學廢物在包裝、貯存、運輸和處置方面，全部納入管制範圍。

規劃環境地政科發言人表示，有關化學廢物在管理方面需要正式管制，早已獲得政府確認，唯獨是香港一向缺乏正式的設施去處置該等廢物。

他說：「但隨着一九九二年底，政府在青衣島的化學廢物處理中心建成後，此情形將有所改觀，因此現時對該等問題訂出規例加以管制是適當不過。」

有關的條例草案會將「化學廢物」的定義在規例內列明，同時亦使廢物處置法例內有關向廢物收集商發給牌照及處置設施的條款，能夠適用於化學廢物方面。

該草案亦賦予港督會同行政局進一步權力就廢物處置法例製訂規例。

發言人指出大部分有關化學廢物的管制，將會透過詳細的規例得以實施，而政府提出條例草案的目的，乃是需要為日後訂出有關規例而作準備。

他續稱：「政府現正就有關管制計劃詳情向業內人士諮詢，然後將規例的內容定案，以便在今年夏季提交行政局。」

「我們預計管制計劃會於今年底開始分階段實施。」

該條例草案將會在五月十五日提交立法局審議。

難民事務專員發表聲明粉碎謠言

難民事務統籌專員列肇志今日（星期五）在回覆新聞界詢問時表示他歡迎美國發表的聲明，該聲明粉碎有關滯留在第一收容港越南入境者可以到科威特參與戰後重建的謠言。

這些謠言只替越南入境者帶來無法實現的希望，並會引致一些越南人被誤導而離開越南，最後他們只能滯留在羈留中心而毫無移居海外的機會。

他說，事實上在日內瓦舉行的督導小組會議已清楚明確地指出非難民的唯一前途是返回越南。

土地發展公司公布旺角深圳街發展計劃

城市規劃委員會今日（星期五）在政府憲報公布一個土地發展公司擬在旺角深圳街進行重建的發展計劃。

該發展計劃為介定有關範圍為綜合性發展用途，以便土地發展公司進行重建。除旺角街市外，發展計劃範圍內的私人物業一般為六至七層高的六十年代建築物。

該範圍內的土地大部分均由於面積太小而不適宜個別重建。

在環境方面，重建範圍內的街道，經常被小販用作擺賣乾濕貨，因而引起種種問題，包括衛生、垃圾、行人及汽車通道受阻。

另外，現時的道路系統亦不足以負荷汽車流量，因此有需要改善。

為改善上述問題及為市民提供更理想的居住及工作環境，發展計劃為有關範圍提供重建大綱，重整現時的土地用途及改善環境。

發展計劃將會提供用地，興建一個新街市、熟食中心、售賣雀鳥攤檔、社區中心及在平台上興建兩幢住宅大廈。

平台上將會興建休憩地點，供大廈居民及市民使用。

土地發展公司須向城市設計委員會呈交一個有關該發展計劃的總綱發展藍圖，以作考慮。

由今日起，公眾人士可在兩個月內前往下列地點查閱有關草擬發展圖：

- * 香港雪廠街政府合署西翼地下入口；
- * 香港花園道美利大廈四樓規劃署城市規劃委員會辦事處；及
- * 九龍聯運街三十號地下旺角政務處。

市民可前往美利大廈十四樓屋宇地政署測繪處或彌敦道三八二號九龍地圖銷售處購買上述圖則，黑白每份十元，彩色每份六十元。

任何反對上述重建計劃的人士須在七月三日前將反對書送交花園道美利大廈四樓規劃署轉交城市規劃委員會秘書。

二月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期五）發表的臨時統計數字顯示，與去年同期比較，結合今年一、二月份零售業的總零售價值上升百分之十，而零售量亦上升百分之二。零售量的升幅實際上包括了一月份百分之七的跌幅和二月份百分之十四的升幅。零售量在二月份大幅上升的原因主要是今年的農曆新年是在二月，而去年則在一月，時間上有所不同。

零售量的變動是指扣除估計物價變動後零售價值的變動。物價變動指標是抽取消費物價指數內和被調查行業類別相應的貨品項目計算出來。

與去年同期比較，今年一月份和二月份燃料的零售價和零售量分別上升百分之三十五和百分之五，食品和烟酒類的零售價值和零售量分別上升百分之十一和百分之二。

同期比較，衣着、鞋類及有關產品的零售價值和零售量分別上升百分之十二和百分之四，而耐用消費品的零售價值和零售量則分別下跌百分之一和百分之六。

其他消費物品的零售價值和零售量分別上升百分之十一和百分之五。

據選定行業分析，與去年同期比較，結合一、二月份超級市場的零售價值和零售量分別上升百分之十四和百分之三。除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值上升百分之十，零售量上升百分之四。另一方面，百貨商店的零售價值上升百分之二，零售量則下跌百分之五。汽車及汽車零件的零售價值下降百分之十八，零售量則下跌百分之二十五。

與去年二月比較，今年二月份的總零售價值上升百分之二十二，零售量亦上升百分之十四。燃料的零售價值上升百分之三十七，零售量亦上升百分之九。食品和烟酒類的零售價值上升百分之三十五，零售量亦上升百分之二十二。

同期比較，衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之三十三，零售量上升百分之二十三。但耐用消費品的零售價值則下降百分之六，零售量亦下跌百分之九。

其他消費品的零售價值上升百分之二十四，而零售量亦上升百分之十八。

據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之五十五，零售量亦上升百分之四十一；百貨商店的零售價值上升百分之二十一，零售量亦上升百分之十二。除汽車及汽車零件外的耐用消費品零售價值上升百分之十五，零售量亦上升百分之九；汽車及汽車零件的零售價值下跌百分之三十二，零售量亦下跌百分之三十七。

與今年一月比較，二月份的總零售價值上升百分之一，零售量則幾乎維持不變，但應留意這項比較可能受季節性因素影響。食品和烟酒類的零售價值上升百分之十三，零售量亦上升百分之九。燃料的零售價值則下跌百分之十八，零售量亦下跌百分之十七。

衣着、鞋類及有關產品的零售價值上升百分之七，零售量亦上升百分之八；而耐用消費品的零售價值及零售量均下跌百分之十四。

其他消費品的零售價值上升百分之二，而零售量亦上升百分之一。

據選定行業分析，超級市場的零售價值上升百分之二十一，零售量亦上升百分之二十。而百貨商店及除汽車及汽車零件外的耐用消費品的零售價值及零售量則分別下降百分之九及百分之十三。汽車及汽車零件的零售價值則下降百分之十七，零售量亦下降百分之十八。

附表一列出今年一月份的修訂總零售數字和今年二月份的臨時數字。

附表二顯示今年一月和二月的（甲）所有零售業；（乙）主要行業類別；（丙）選定行業（有關主要行業類別的一部分）的零售價值指數和數量指數；以一九八四年十月至一九八五年九月每月平均指數等於一百計。附表內亦包括今年二月與今年一月及去年二月的比較，和今年一月至二月與去年同期零售數字的比較。

載有今年二月統計調查結果分析的報告書現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售，每本一元五角。

查詢有關統計調查結果可致電統計處批發及零售業統計科，電話八〇二 一貳五八。

附表一：總零售價值

一九九一年二月總零售價值(臨時數字)-- 一百零六億四千七百萬元
 一九九一年一月總零售價值(修訂數字)-- 一百零五億五千二百萬元

附表二：一九九一年一月和二的零售價值和零售量指數

(八四年十月至八五年九月每月平均指數=100)

項 目	零售 指數	一九九一	一九九一	一九九一年 二月與一九 九一年一月 比較		一九九一年 二月與一九 九零年二月 比較		一九九一年一月 至二月與一九 九零年一月至二月 比較	
		年 一 月	年 二 月	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
		(修訂 數字)	(臨時 數字)						
(甲)所有零售行業	零售價值	188	190	+ 2	+ 1	+34	+22	+17	+10
	零售量	134	133	#	#	+16	+14	+ 3	+ 2
(乙)以主要行業類別計									
食品和烟酒類	零售價值	162	184	+22	+13	+47	+35	+17	+11
	零售量	116	126	+10	+ 9	+23	+22	+ 3	+ 2
燃 料	零售價值	160	131	-29	-18	+36	+37	+37	+35
	零售量	116	96	-20	-17	+ 8	+ 9	+ 5	+ 5
衣着、鞋類及 有關產品	零售價值	233	248	+15	+ 7	+62	+33	+26	+12
	零售量	153	165	+12	+ 8	+31	+23	+ 6	+ 4
耐用消費品	零售價值	176	151	-25	-14	-10	- 6	- 2	- 1
	零售量	125	107	-18	-14	-11	- 9	- 7	- 6
其他消費品	零售價值	203	207	+ 4	+ 2	+40	+24	+20	+11
	零售量	145	147	+ 2	+ 1	+22	+18	+ 7	+ 5

(丙)以選定行業計

(請參考備註1)

超級市場	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量
	207	139	249	167	+43	+21	+88	+55	+28	+14
					+28	+20	+48	+41	+5	+3
汽車及汽車零件	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量
	257	152	213	125	-44	-17	-99	-32	-51	-18
					-27	-18	-75	-37	-45	-25
除汽車及汽車零件外之耐用消費品	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量
	152	117	132	102	-19	-13	+18	+15	+13	+10
					-15	-13	+8	+9	+4	+4
百貨商店	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量	零售價值	零售量
	289	195	264	178	-26	-9	+46	+21	+7	+2
					-17	-9	+19	+12	-10	-5

備註:1.為了分析主要行業類別內一些行業的零售情況，因而編訂以下選定行業的零售價值

及零售量指數:

- (a) 食品和烟酒一項包括超級市場。
 - (b) 耐用消費品一項包括汽車及汽車零件。
 - (c) 耐用消費品一項包括除汽車及汽車零件外之耐用消費品。
 - (d) 其他消費品一項包括百貨商店。
- 2.變動數字是由未經轉為整數的指數計出。
3. [] 代表數值變動少於零點五。

屯門龍舟競渡

現正接受報名

屯門區龍舟競渡大會定於六月十六日(星期日)舉行，慶祝葵角飄香的端陽佳節。

本年度賽事由即日起接受報名，歡迎全港社團及政府機構組隊參加。賽事將在屯門十六區對開青山灣海面舉行。

除了大龍、中龍及鳳艇賽事外，今年亦舉辦小龍賽事。

賽道全長四百米，小龍賽則為三百米。

大龍參賽隊伍，每隊人數連同舵手及鼓手不得超過五十八人。中龍公開賽及邀請賽的人數限額分別為二十二人及二十六人。

而小龍及鳳艇的參賽者，則分別為九及十二人。

報名費方面，鳳艇及中龍公開賽為五百元，小龍則為三百元。

至於大龍及中龍邀請賽，報名費用全免。

參加小龍、中龍（公開賽）及鳳艇賽事的隊伍，可獲大會供應賽艇及所需配備。參加大龍或中龍邀請賽的隊伍必須自備賽艇。

索取報名表格可往屯門蝴蝶灣社區中心一樓一零八室屯門政務處湖景蝴蝶分處。填妥的報名表格請於五月十五日前交回上述地點。查詢詳情請電：四六七六三八零。

處理教員註冊做法

港府提議立法訂明

— 完 —

政府憲報今日（星期五）刊登一九九一年教育（修訂）條例草案，藉此立法訂明現時處理教員註冊的做法。

條例草案建議任何準教員，如在過去六個月內已申請註冊為教員或其僱主已申請聘用為准用教員，而這申請不屬於同類連串申請的一次，則不視作違反教育條例第四十二條。

發言人說：「根據教育條例，只有檢定教員或准用教員方可在學校任教。」

發言人又說：「違反上述條例亦屬犯法。」

「通常教師在離職前只會給予校方短期通知，所以校方應盡快招聘新老師以填補空缺。」

「為免妨礙教學進度，目前的做法是當教育署在處理該名準教員的註冊申請或其僱主的聘用申請時，當局是不會向該名教員採取行動的。」

他說：「由於只有極小部分的註冊或准許證申請會被拒絕，現行做法並沒有構成實際的困難，但政府欲藉此機會修正這問題。」

條例草案於五月十五日提交立法局。

金融司表示無跡象顯示投資者外移

金融司林定國今日（星期五）傍晚表示，雖然面對最近不明朗的情況，有些人認為投資者將投資轉移外地，但事實上並沒有此跡象。

林定國在第一太平洋銀行中心開幕典禮上致辭時強調，在香港的歷史上經常出現不明朗的情況。

林定國說：「雖然如此，香港在過去四十年取得驕人的增長，並成為世界上主要的金融中心之一。」

他強調香港的金融市場可以應付未來的挑戰，並繼續以國際金融中心的地位發展。

他說：「但是，政府明白到需要保持一個有利於投資的環境及一個對社會儲蓄提供足夠保障而又不曾令投資者卻步不前的法例架構。」

「我們正採取適當的措施，以保證本地的金融市場繼續維持國際水平。」

他說：「一九九一年銀行業（修訂）（第二號）條例草案將於短期內提交立法局，目的是修訂銀行業條例載列有關規管大額貸款限制的條款，使規管制度與巴塞爾委員會的建議一致。」

他更指出FIRST PACIFIC BANC SHARES GROUP購置新總部，反映出該集團繼續為本港的經濟繁榮作出承擔。

首屆學校粵語戲劇

優勝隊伍明晚演出

本年度學校粵語戲劇計劃獲勝的三個隊伍，明日（星期六）晚上在灣仔香港藝術中心壽臣劇院演出，並舉行頒獎典禮。

這些隊伍分別是冠軍可立中學、亞軍皇仁書院及季軍屯門天主教中學。

這次粵語戲劇計劃是首次舉辦，共有四十二間學校參加，主題是推動公共交通工具上的禮貌。

該計劃由教育署主辦，並獲得香港地下鐵路公司及九廣鐵路公司贊助。

教育署署長李越挺、香港地下鐵路公司副車務總監金通棟、九廣鐵路公司輕鐵總監余開堅和公司事務監督蔡鉅強，演藝學院劇學院院長鍾景輝將出席主禮。

天后誕海上交通特別安排

海事處宣布在下星期一、二（五月六、七日）在大廟灣實施海上特別交通措施，協助前往大廟灣天后廟慶祝天后誕的船隻。

海事處高級海事主任（東區）余健立今日（星期五）說：「我們已作出特別安排，讓船隻在大廟灣東面碼頭停泊及供乘客登岸。」

「海事處和水警均會派出特別巡邏人員協助該等本地船隻的船主、操作人和乘客。」

余健立呼籲前往大廟灣的船隻操作人和船主加倍注意航行安全和不可超載。

他說：「大家必須自律和為其他船隻使用人士切想。」

香港油麻地小輪船公司在下星期一、二均有特別班次前往大廟灣和北角，乘客上落小輪和其他船隻時務須小心。

此外，他又呼籲在藍塘海峽航行的遠洋輪船船長在該兩天小心慢駛，因為屆時將有很多小輪來往鯉魚門和大廟灣之間。

— 完 —

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

戶口結餘	日期	百萬元計
交易產生的預期效果	一九九一年五月二日	四八〇
今早運作產生的效果		增四〇
今午運作產生的效果		無變動

港元外匯指數 (TWI) :

112.5 * +0.0 * 03.05.1991

香港政府外匯基金九十天票據

發行號碼	屆滿日期	未屆滿票據 / 百萬元
Q 一 一 五	一九九一年七月十日	三四〇
Q 一 一 六	一九九一年七月十七日	三六〇
Q 一 一 七	一九九一年七月廿四日	三壹八點五
Q 一 一 八	一九九一年七月卅一日	四九〇

Q 一 〇 六	一九九一年五月八日	五叁三點五	- 五三點五
Q 一 〇 七	一九九一年五月十五日	五〇一	- 二壹
Q 一 〇 八	一九九一年五月廿二日	四九〇	- 一〇
Q 一 〇 九	一九九一年五月廿九日	五一〇	- 三〇
Q 一 一 〇	一九九一年六月五日	二八〇	+ 二〇〇
Q 一 一 一	一九九一年六月十二日	三四四	+ 一叁六
Q 一 一 二	一九九一年六月十九日	六一〇	- 一叁〇
Q 一 一 三	一九九一年六月廿六日	四三〇	+ 五〇
Q 一 一 四	一九九一年七月三日	四九〇	- 一〇

香港政府外匯基金一百八十二天票據

發行號碼	屆滿日期	未屆滿票據 / 百萬元
H 〇〇二	一九九一年五月十五日	二貳七點五 + 三貳點五
H 〇〇三	一九九一年五月廿九日	二壹〇 + 五〇
H 〇〇四	一九九一年六月十二日	二五〇 + 一〇
H 〇〇五	一九九一年六月廿六日	二叁〇 + 三〇
H 一〇一	一九九一年七月十日	一四三 + 一壹七
H 一〇六	一九九一年七月廿四日	一五〇 + 一壹〇
H 一五七	一九九一年八月七日	一八九點五 + 七〇點五
H 一五八	一九九一年八月廿一日	二〇〇 + 六〇
H 一五九	一九九一年九月四日	二〇〇 + 六〇
H 一六〇	一九九一年九月十八日	二八〇 - 二〇
H 一六一	一九九一年十月二日	八〇 + 一八〇
H 一六二	一九九一年十月十七日	八四 + 一七六
H 一六三	一九九一年十月三十日	一八〇 + 八〇

香港政府外匯基金三百六十四天票據

發行號碼	屆滿日期	未屆滿票據 / 百萬元
Y 一八七	一九九二年二月廿六日	二叁〇 + 三〇
Y 一八八	一九九二年三月廿五日	一八〇 + 八〇
Y 一八九	一九九二年四月廿二日	一九〇 + 七〇

截至九一年五月三日止的一星期內平均每日成交為五十億八千萬元。

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨晚發出。

七百餘越南難民上月移居外地

上月（四月）共有七百二十九名越南難民離港移居外地。

移民外地者有六十名往澳洲、一百四十名往加拿大、二十二名往法國、二十五名往日本、一百一十一名往瑞典、八名往瑞士、五十五名往英國、一百一十六名往美國。

同時，有一百九十二名越南難民往菲律賓等待移居外地。

— 完 —